



Imagen: María Grazia Cobos

## Glosario de Términos Bajtinianos y de Crítica Dialógica.

*Crítica dialógica* es la expresión utilizada para referirse al estudio del cine y la literatura desde la perspectiva de Mijaíl Bajtín, el teórico contemporáneo de los formalistas rusos. A continuación, se presenta una breve relación de los principales conceptos derivados de su pensamiento, seguida de una breve bibliografía primaria y secundaria.

**Antropología Filosófica.** Término utilizado por Bajtín para referirse a toda su producción académica.

**Bivocalidad.** En el capítulo final de *Problemas de la poética de Dostoievski* Bajtín estudia la existencia simultánea de voces distintas en la novela decimonónica europea. Por extensión, se ha asociado a la naturaleza de los textos de naturaleza irónica, es decir, en los que se yuxtaponen dos voces contrapuestas.

**Carnavalización.** Subversión de la norma social a través de la caricaturización hiperbólica, el intercambio de roles, el cambio de perspectiva y los juegos del lenguaje. En la tesis doctoral de Bajtín (*La cultura popular en la Edad Media y el Renacimiento*) se estudia la carnavalización de la cultura oficial dominante en Francia a partir de la exacerbación de algunos elementos de la cultura popular, en particular los relacionados con la escatología. Es decir, la desmitificación de la muerte y la incorporación, de manera hiperbólica, de algunas acciones corporales, en particular: comer, fornicar, defecar y beber alcohol. Algunos historiadores de literatura han utilizado este concepto de manera metafórica. Por ejemplo, se ha afirmado que gran parte de la narrativa hispanoamericana se caracteriza por carnavalizar las convenciones de la literatura europea y estadounidense.

**Criptotexto.** Equivalente al subtexto ideológico que existe en el interior de un texto literario y que es puesto en evidencia por un lector atento.

**Crítica Dialógica.** Conjunto de estrategias de interpretación literaria y cultural derivada del pensamiento de Mijaíl Bajtín. A esta tendencia teórica se le conoce también como *dialogismo*.

**Cronotopo.** Contexto que determina una voz específica en un tiempo y espacio particulares, es decir, en un contexto histórico y cultural (ver “Las formas del tiempo y del cronotopo en la novela”, en *Teoría y estética de la novela*).

**Cultura de la Risa.** Tradición literaria en la que se utilizan recursos propios de la carnavalización, como el lenguaje lúdico, la inversión de las jerarquías y de los roles sociales, la escatología hiperbólica y la ridiculización de las figuras de autoridad y de otras convenciones ideológicas.

**Cultura Popular.** Interés central en el trabajo de Bajtín sobre Rabelais. Referente de la tendencia a la carnavalización como estrategia de subversión del orden cultural dominante.

**Dialógica.** Para algunos lectores de Bajtín, el pensamiento *dialógico* lleva a la *dialógica*, desde cuya perspectiva se relativizan las oposiciones necesarias e irreducibles del pensamiento *dialéctico*. La

Lauro Zavala

Universidad Autónoma  
Metropolitana

México D.F., México  
[zavala38@hotmail.com](mailto:zavala38@hotmail.com)

dialéctica establece estructuras jerárquicas (tesis, antítesis, síntesis), mientras que la dialógica presupone una cultura de la relativización contextual.

**Dialogismo.** Crítica dialógica, cuyo concepto central parte del reconocimiento de que toda comunicación se sustenta en el diálogo, incluso de manera involuntaria.

**Discurso Libre Indirecto.** Estudiado en el trabajo de Voloshinov como estrategia narrativa que permite un equilibrio entre la distancia frente a lo narrado, controlada por la voz narrativa, y la proximidad con la perspectiva del protagonista.

**Géneros del Carnaval.** En el cuarto capítulo del trabajo sobre Dostoievski se propone una tipología de los géneros narrativos de la carnavalización.

**Géneros del Discurso.** En los ensayos sobre los géneros del discurso (en *Estética de la creación verbal*) se propone una definición de *género* muy flexible, en términos de forma, contenido o enunciación. Así, él mismo menciona como géneros: las palabras extranjeras, las interjecciones y las rimas poéticas en una lengua natural. Esta definición permite cubrir todas aquellas formas discursivas (literarias o no) que pueden ser de interés para el investigador (lo cual a su vez es una perspectiva propia de las humanidades).

**Heteroglosia.** Presencia simultánea de diversas voces en un mismo discurso, cuya yuxtaposición produce un efecto de disonancia ideológica.

**Imaginación Dialógica.** Término utilizado por Caryl Emerson para referirse al espacio dialógico producido por el encuentro de distintas lenguas naturales, tradiciones culturales, estilos narrativos y géneros del discurso, precisamente como el que existía en Vilnius y en Odessa durante las primeras décadas del siglo XX, que son las ciudades donde Bajtín vivió en su juventud (de 1905 a 1913, es decir, de los 10 a los 18 años) y que fue el caldo de cultivo de su sensibilidad como investigador.

**Intertextualidad.** Término propuesto por Julia Kristeva en su *Semiótica* (1979), derivado del pensamiento bajtiniano. Todo texto (literario, objetual, gestual, político, erótico, etc.) es el inevitable producto de diversos antecedentes textuales. La intertextualidad es esta presencia implícita o explícita de otros textos en un texto cualquiera. Algunas estrategias intertextuales son: alusión citación, copia, parodia, pastiche, etc.

**Intertextualidad Ilimitada.** Principio que sostiene que todo está virtualmente relacionado con todo lo demás. Aunque Bajtín nunca utilizó este término (intertextualidad), muchos de sus seguidores consideran que este concepto es el mejor homenaje al pensamiento dialógico.

**Ironía.** En Bajtín, la ironía es una forma de bivocalidad, es decir, de yuxtaposición de perspectivas opuestas en un mismo discurso.

**Monologismo.** Opuesto a polifonía. Naturaleza de un texto donde domina una voz o visión del mundo.

**Novela.** En los trabajos de Bajtín sobre Petronio, Rabelais, Gógol y Dostoievski, considera a la novela como el espacio natural donde se presentan estrategias de escritura dialógica, tales como la carnavalización, la cultura de la risa, la ironía y la polifonía. Bajtín nunca escribió ni una sola línea sobre el cuento, pero estos conceptos son muy pertinentes para estudiar el cuento posmoderno.

**Novela Menipea.** Novela latina que tiene el *Satiricón* de Petronio como su referente central. Se caracteriza por el tratamiento naturalizado de los excesos escatológicos de la sociedad romana en la época de Nerón. Es un antecedente directo de la carnavalización rabelaisiana.

**Pensamiento Dialógico.** Término utilizado para referirse, en general, a las ideas centrales de Bajtín y de sus seguidores.

**Poética Sociológica.** Término propuesto por Bajtín bajo la firma de su colega Medvedev en 1928 para referirse a su propuesta de crítica a la lingüística formalista (saussureana) para ser sustituida por una translingüística de carácter sociológico, es decir, marxista.

**Polifonía.** Presencia de diversas voces o perspectivas en un mismo texto. En los estudios de Bajtín, la novela se caracteriza por ser polifónica. Sin embargo, la polifonía puede existir también en el cuento posmoderno o en cualquier otro género del discurso. Se opone a *monologismo*.

**Principio Dialógico.** Concepto propuesto por Tzvetan Todorov en el libro de ese mismo título (*El principio dialógico*) como la idea unificadora del pensamiento de Bajtín. Se trata del principio que permite entender la necesidad de conocer y dialogar con el otro y de apropiarse de su discurso para, en su momento, subvertirlo, ironizarlo y posibilitar la relativización imaginativa de su dominio discursivo e ideológico.

**Re-acentuación.** Estrategia presente en la obra de Dostoievski, que consiste en dar mayor peso a la voz de un personaje que en otro segmento tuvo una presencia relativamente menor.

**Reacción Activa a la Palabra Ajena.** Principio fundamental del pensamiento dialógico, que sostiene que todo empleo del lenguaje es un proceso colectivo, nunca individual.

**Responsibilidad.** Término propuesto por algunos lectores de Bajtín para dar un nombre a su interés por la dimensión moral del principio dialógico en el estudio de las lenguas naturales. Se refiere a que la mayor *responsabilidad* de todo hablante consiste en *responder* (verbal, ideológica y sobre todo, moralmente) al discurso del otro. Ver "Responsabilidad y arte" en *Estética de la creación verbal*, donde se lee: "El arte y la vida no son una y la misma cosa, pero deben unirse en mí, en la unidad de mi responsabilidad". Algunos lo llaman la *responsividad*, es decir, la posibilidad de *responder* al otro como una teoría de las relaciones humanas. (Elsa Drucaroff 1996, 85 ss).

**Translingüística.** En las primeras formulaciones de Bajtín bajo la firma de P. N. Medvedev aparece este término como una propuesta contraria a la lingüística a la que llama formalista, es decir, de origen saussureano. Aquí se propone una lingüística intersubjetiva, en oposición, por ejemplo, a la lingüística objetiva de Jakobson.

#### **Bibliografía Primaria**

-Bakhtin, Mikhail. *The Dialogic Imagination. Four Essays*. Edited by Michael Holquist. Translated by Caryl Emerson & Michael Holquist. Austin, The University of Texas Press, 1981

-Bajtín, Mijaíl (1929). *Problemas de la poética de Dostoievski*. México, Fondo de Cultura Económica, 1986.

----- (1940 / 1965). *La cultura popular en la Edad Media y en el Renacimiento. El contexto de Francois Rabelais*. Madrid, Alianza Universidad, 1987.

- (1936 / 1975). *Teoría y estética de la novela*. Madrid, Taurus, 1989.
- (1925 / 1979). *Estética de la creación verbal*. México, Siglo XXI, 1982.
- Medvedev, Pavel. (1928). *El método formal en los estudios literarios. Una introducción crítica a la poética sociológica*. Madrid, Alianza Universidad, 1994.
- Voloshinov, Valentín N. (1929). *El marxismo y la filosofía del lenguaje*. Madrid, Alianza Universidad, 1992.

### **Bibliografía Secundaria**

- Bloom, Harold. *La angustia de las influencias*. Caracas, Monte Ávila Editores, 1973.
- El Círculo Dialógico. Tendencias recientes en los estudios bajtinianos*. Número especial de *Escritos. Revista del Centro de Ciencias del Lenguaje*, Universidad Autónoma de Puebla, Núms. 15-16, Enero-Diciembre, 1997.
- Clark, Katerina & Michael Holquist. *Mikhail Bakhtin*. Cambridge, Harvard University Press, 1984.
- Diálogos y fronteras. El pensamiento de Bajtín en el mundo contemporáneo*. Compilación de Ramón Alvarado y Lauro Zavala. México, Nueva Imagen / UAM Xochimilco / BUAP, 1995.
- Drucaroff, Elsa. *Mijail Bajtín. La guerra de las culturas*. Buenos Aires, Almagesto, 1996.
- Escandón Montenegro, Pablo. *Cosa ma' grande la vida... chico. Un acercamiento carnavalesco a La Tremenda Corte*. Quito, Abya-Yala, 2000.
- Flanagan, Martin. *Bakhtin and the Movies. New Ways of Understanding Hollywood Cinema*. New York, Palgrave Macmillan, 2009.
- Morson, Gary Saul & Caryl Emerson. *Mikhail Bakhtin. Creation of a Prosaics*. Stanford, Stanford University Press, 1990.
- Ramos Díaz, Martín. *La palabra artística en la novela de Juan Rulfo*. Toluca, UAEM, 1991.
- Rodríguez Pequeño, Mercedes. *Teoría de la literatura eslava*. Madrid, Síntesis, 1995.
- Todorov, Tzvetan. *Mikhail Bakhtin. The Dialogical Principle*. Minneapolis, The University of Minnesota Press, 1987.
- "Jakobson y Bajtín" en *La experiencia totalitaria*. Barcelona, Círculo de Lectores, 2014, 115-150.

### **Teoría del Intertexto**

- Allen, Graham. *Intertextuality*. London & New York, Routledge, 2000.
- Bajarlía, Juan Jacobo. *El libro de los plagios*. Estudio preliminar de Elsa Drucaroff. Buenos Aires, Ediciones Lea, 2011.
- Beristáin, Helena. *Alusión, referencialidad, intertextualidad*. México, UNAM, 1996.
- Criterios. Revista de Teoría de la Literatura y de las Artes, Estética, Culturología*. Edición especial en saludo al Sexto Encuentro Internacional Mijaíl Bajtín. Selección y traducción de Desiderio Navarro. México, UAM, Xochimilco, Casa de Las Américas, 1993.
- Genette, Gérard. *Palimpsestos. La literatura en segundo grado*. Madrid, Taurus, 1989.
- Intertextualité. Francia en el origen de un término y el desarrollo de un concepto*. Selección y traducción de

- Desiderio Navarro. La Habana, UNEAC, Casa de Las Américas, Embajada de Francia en Cuba, 1997.
- Kristeva, Julia. "La palabra, el diálogo y la novela" en *Semiótica*, Vol. 1. Madrid, Fundamentos, 1981, 187-225.
- Martínez Fernández, José Enrique. *La intertextualidad literaria*. Madrid, Cátedra, 2001.
- Medina-Bocas Montarelo, Amparo. *Hacer literatura con la literatura*. Madrid, Akal, 2001.
- Orr, Mary. *Intertextuality. Debates and Contexts*. Cambridge, Polity Press, 2003.
- Peicovich, Esteban. *Poemas plagiados*. Valencia, Germania, 2000.
- Piegay-Gros, Nathalie. *Introduction a l'Intertextualité*. París, Dunod, 1996.
- Reyes, Graciela. *Polifonía textual. La citación en el relato literario*. Madrid, Gredos, 1984.
- Versión. *Estudios de Comunicación y Política*, Núm. 18. México, UAM, Xochimilco. Número sobre *Intertextualidad y Redes de Comunicación*, Diciembre, 2006.

### **Fuentes de Creación Literaria**

#### **(Literatura y Música)**

- Cortázar, Julio. *Jazzuela*. Edición de Pilar Peyrats. Barcelona, 1999.
- Constantini, Humberto. *Háblenme de Funes*. México, Nueva Imagen, 1980.
- Palou, Pedro Ángel. *Bolero*. México, Nueva Imagen, 1997.
- Petronio. *El Satiricón*. Prólogo y traducción: Jorge Ayala. México, UNAM, 1984.
- Pitol, Sergio. *Domar a la divina garza*. México, Era, 1988.
- *El mago de Viena*. México, Fondo de Cultura Económica, 2005.
- Rodríguez, Julia. *¿Quién desapareció al Comandante Hall?* México, Siglo XXI, 1998.
- Sánchez, Luis Rafael. *La importancia de llamarse Daniel Santos*. México, Diana, 1989.
- *La guaracha del Macho Camacho*. Barcelona, Argos Vergara, 1982
- Sánchez Juliao, David: *Pero sigo siendo el Rey. Sinfonía para lector y mariachi, Opus 1*. Bogotá, Plaza y Janés, 1983.
- Yáñez, Agustín. *La creación*. México, SEP, 1984 (1959).